

Юханна «2»

«Расул Юханна язган иккинчи мәктүп»

1-2 Мәнки ақсақалдин Худа тәрипидин талланған ханимға вә униң әзиз балилириға салам! Мән силәрни һәқиқәттә сөйимән вә ялғуз мәнла әмәс, йәнә һәқиқәтни тонуғанларниң һәммиси биздә яшаватқан вә шундақла әбәткичә бизгә яр болидиған һәқиқәтни дәп силәрни сөйиду. □ 3 Худаатидин вә Атиниң Оғли Рәб Әйса Мәсиһдин шапаәт, рәһим-шәпқәт вә хатиржәмлик силәргә һәқиқәт вә меһир-муһәббәт ичидә болғай! □

4 Балилириңниң арисидә биз Атидин әмир тапшурувалғандәк һәқиқәттә маңғанларни көргиним үчүн интайин хурсән болдум.

□ **1:1-2** «Мәнки ақсақалдин (Худа тәрипидин) талланған ханимға вә униң әзиз балилириға салам!» — «ақсақал» мошу йәрдә «жамаәтниң ақсақили» яки пәқәт «мән қеридин...» дегән мәнидила ишлитилиду. «Худа тәрипидин талланған ханим» — «ханим» һәқиқий бир аял ханимни көрситиши мүмкин, болмиса мәлум бир жамаәтни көрситишиму мүмкин. «Кириш сүз»имиздә ейтқинимиздәк биз уни һәқиқий мөтивәр етиқатчи ханимни көрситиду, дәп қараймиз. «Әзиз балилири» дегән (1) җисаманий балилири; (2) «роһий балилири»; (3) һәм җисманий һәм роһий балилирини көрситиши мүмкин. Биз 3-пикиргә майилмиз («роһий балилири» болса бу ханимниң гувалиғи вә вәстиси билән Худаниң йолиға киргәнләрни көрситиду. «Кириш сөз»имизни, 9-әйәтни, «3Юһ. » 4-әйәтниму көрүң). «Мәнки ақсақалдин... салам!» — барлиқ хәтлиригә охшаш, расул Юханна әзиниң ким екәнлигини беваситә көрсәтмәйду. □ **1:3** «рәһим-шәпқәт вә хатиржәмлик силәргә һәқиқәт вә меһир-муһәббәт ичидә болғай!» — бәзи кона көчүрмиләрдә «рәһим-шәпқәт вә хатиржәмлик бизләргә һәқиқәт вә меһир-муһәббәт ичидә болғай!» дәп пүтүлгән.

Һәқиқәттә чиң туруш, сахтилиқтин һези болуш

⁵ Энди, һөрмәтлик ханим, мән сәндин бир-биримизгә меһир-муһәббәт көрситәйли, дәп өтүнимән. Мениң саңа йезип өтүнгиним йеңи бир әмир әмәс, бәлки дәсләптин тартип биздә бар әмирдур ■
⁶ (меһир-муһәббәт шуки, униң әмирлиригә әмәл қилип меңиштур). Мана бу әмир силәр бурундин тартип аңлап келиватқандәк, униңда меңишиңлар үчүн силәргә тапилаңдур. □ ■ ⁷ Чүнки нурғун алдамчилар дунияниң жай-жайлирида чиқти. Улар Әйсаниң дунияға инсаний тәндә кәлгән Мәсиһ экәнлигини етирап қилмайду. Бундақлар дәл алдамчи вә дәжжалдур. □ ■ ⁸ Биз вә өзүңлар сиңдүргән әжирни йоқитип қоймай, бәлки толуқ инғамға егә болушуңлар үчүн, өзүңларға ағаһ

■ **1:5** Юһ. 13:34; 15:12; әф; 5:2; 1Тес. 4:9; 1Пет. 4:8; 1Юһа. 2:7; 3:23; 4:21. □ **1:6** «Мана бу әмир силәр бурундин тартип аңлап келиватқандәк, униңда меңишиңлар үчүн силәргә тапилаңдур» — кәздә тутулған әмир чоқум алдинқи

5-әйттә тилға елинған «бир-биримизгә меһир-муһәббәт көрситәйли».

■ **1:6** Юһ. 15:10. □ **1:7** «Чүнки нурғун алдамчилар дунияниң жай-жайлирида чиқти» — немишкә «чүнки» дәйду? Бизниңчә 5-7-әйт билән бағлиқтур. Алдамчилар, сахта тәлим бәргүчиләр вә сахта пәйғәмбәрләр тәрипидин алдинип қелишиниң алдини елиштики бирдин-бир йол 5-7-әйттә тилға елинғандәк Худаниң һәмраһлиғида меһир-муһәббәт ичидә яшаштур. «Улар Әйсаниң дунияға инсаний тәндә кәлгән Мәсиһ экәнлигини етирап қилмайду» — «инсаний тәндә» (яки «инсан тенидә») грек тилида «әттә» билән билдүрилиду. Башқа бир хил тәржимиси: — «Улар Әйса Мәсиһниң дунияға инсан тенидә кәлгәнлигини етирап қилмайду». ■ **1:7** Мат. 24:5,24; 2Пет. 2:1; 1Юһа. 4:1.

болуңлар. □ 9 Кимки Мәсиһниң тәлимидин һалқип чиқип, униңда чиң турмиса, Худа униңға егә болмайду. Лекин Униң тәлимидә чиң турғучи болса, Ата һәм Оғул униңға егә болиду. □ 10 Әгәр бириси Униң тәлимини елип кәлмәй силәрниң йениңларға кәлсә, уни өйүңларға башлимаңлар һәм униңға саламму бәрмәңлар. □ ■ 11 Чүнки ундақ адәмгә салам бәргән киши униң рәзил әмәллиригә шерик

□ **1:8** «Биз вә өзүңлар сиңдүргән әжирни йоқитип қоймай, бәлки толуқ инғамға егә болушүңлар үчүн, өзүңларға агаһ болуңлар» — «биз вә өзүңлар сиңдүргән әжир» бәлким Юханна, шу ханим вә униң балилири билән биллә Худаниң йолида ишләп, хуш хәвәр йәткүзүп, башқиларни Худаниң йолиға башлаш әжирини көрситиду. Шу сахта тәлим бәргүчиләр уларниң Худа үчүн чиқарған мевисини йоқатмақчи, әлвәттә. □ **1:9** «Кимки Мәсиһниң тәлимини һалқип чиқип, униңда чиң турмиса, Худа униңға егә болмайду»

— «тәлимдин һалқип чиқип» грек тилида «илгири бесип» дегән билән ипадилиниду. Бу бир кинайилик, һәжвий гәптур. Мәсиһниң тәлимидин һеч қандақ сөз-едийиләр «илгири турмайду», әлвәттә. Мәсиһниң тәлимидин һалқип һәр қандақ башқа сөз-едийиләргә өтүш һеч қандақ «илгириләш» әмәстур, әлвәттә. «Лекин Униң тәлимидә чиң турғучи болса, Ата һәм Оғул униңға егә болиду» — «Мәсиһниң тәлими... Униң тәлими...» — һәм Мәсиһ Өзи бәргән тәлим һәм расулла Униң тоғрилиқ бәргән тәлимниму тәң көрситиду. □ **1:10** «Әгәр бириси униң тәлимини елип кәлмәй силәрниң йениңларға кәлсә, уни өйүңларға башлимаңлар һәм униңға саламму бәрмәңлар»

— «Униң тәлими» грек тилида «мошу тәлим» дегән сөз билән ипадилиниду; у «Мәсиһниң тәлими». 9-айәтни көрүң. «уни өйүңларға башлимаңлар һәм униңға саламму бәрмәңлар» — оқурмәнләрниң есидә барки «салам» (ибраний тилида «шалом», грек тилида «хаир») дегән сөз «Саңа тинич-хатиржәмлик тиләймән» дегән мәнидә. Шуңа мошундақ сахта тәлим бәргүчиләргә «салам» ейтишқа болмайду. Юханнаниң бу дегини уларға әдәпсизлик қилиш керәк дегәнлик әмәс, әлвәттә, бәлки уларға салам беришниң орниға сахта тәлими үчүн тәнбиһ беришиңларға тоғра келиду, дегәнликтур.

■ **1:10** Рим. 16:17; 2Тим. 3:5; Тит. 3:10.

болғучидур.□

12 Силәргә пүтидиған йәнә көп сөзлирим бар еди; лекин қәғәз билән сияһни ишләткәндин көрә, хошаллиғимизниң толуп тешиши үчүн йениңларға берип дидаһ көрүшүп сөзлишишни арзу қилимән. 13 Худа тәрипидин талланған һәдәңниң балилиридин саңа салам!□

□ **1:11** «Чүнки ундақ адәмгә салам бәргән киши униң рәзил әмәлиригә шерик болғучидур» — «салам» тоғрилиқ жуқуриқи изаһатни көрүң. □ **1:13** «Худа тәрипидин талланған һәдәңниң балилиридин саңа салам!» — «һәдәңниң балилири» расул Юханна турған жайдики жамаәттики етиқатчиларни көрситиши мүмкин.

Муқеддес Калам (кирил йезиқ)
The Holy Bible in the Uyghur language, written in
Cyrillic script

Copyright © 2010 Mukeddes Kalam - Uyghur Bible Translation Committee

Language: Uyghur tili (Uyghur)

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2021-09-11

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 Feb 2024 from source files dated 31 Aug 2023

b6bd0959-14d2-5233-b340-6f210a8f13c5